



Українська Католицька Парафія  
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian  
Catholic Parish

550 West 14 Avenue  
Vancouver, BC V5Z 1P6  
E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830  
Fax: 604.874.2727  
Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:  
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

4 липня, 2014

Volume 59 No. 27

July 4, 2014

**Служби Божі/Divine Liturgies**

*В Неділю/Sunday*

*8:30 am partially sung*

*10:30 am sung*

**У Свята/Holy Day of Obligation**

*10:30 am and 7:00 pm*

**Щодня/Daily Scheduled**

*8:15 am Divine Liturgy in church*

*First Friday - 8:15 am Divine Liturgy and  
Moleben to the Sacred Heart of Jesus*

**Сповіді/Confessions:**

- 15 хвилин перед Службою Божою
- 15 minutes before Divine Liturgy
- Або наперед домовитися під час тижня
- Or by appointment during the week

**Baptism by appointment**

**Anointing of the Sick/Hospital Visits/**

*Eucharist for the sick - any time*

**Marriages - by appointment**

**Funerals by arrangement in the Parish  
Office**

**оо. Василяни/Basilian Fathers serving the  
Parish**

- Father Serafym Grygoruk, OSBM,  
Administrator

*Email: serh70@outlook.com*

*Father Marcos Zubyk, OSBM*

*Assistant Administrator*

*Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSB*

*Bishop Emeritus*

**Неділя Всіх Українських Святих**

**Матейя 8:5-13**



**Sunday of Ukrainian Saints**

**Matthew 8:5-13**

*4-а Неділя по Зісланні Святого  
Духа - Українських Святих*

**Воскресний Тропар, голос 3:**

Нехай веселяться небесні, нехай  
радуються земляни, \* бо показав  
владу рукою Своєю Господь. \* Він  
смертю смерть подолав, \*  
первістком з-поміж мертвих став,  
\* визволив нас із глибин аду, \* і  
подав світові велику милість.

**Тропар Святих, голос 4:**

Христославні князі і святителі,  
преподобні й мученики \* та  
незламні ісповідники всіх часів  
християнської України! \* Моліть  
Христа Бога, щоб він споглянув  
ласкавим оком на наш народ \* і  
дав йому ласку витримати у вірі \*  
та щоб спаслися душі  
богомольних вірних, \* що  
вшановують священну вашу  
пам'ять.

**Воскресний Кондак, голос 3:**

Воскрес Ти нині з гробу, Щедрий,  
\* і нас вивів із брам смерті; \* нині  
Адам веселиться і радіє Єва, \*  
разом же і пророки з патріярхами  
безустанно оспівують \*  
божественну могутність влади  
Твоєї.

**Слава Отцю, і Сину, і Святому  
Духові,**

**Кондак Святих, голос 4:** Ясними  
світилами ви сяєте, Богом натхнені  
праведники нашої Церкви \* і  
прикладом заохотиливим служите  
громадам вірних по всьому  
християнському світі. \* Тому-то в  
покорі схиляємо перед вами наші  
голови, \* дякуючи великому і  
вселаскавому Богові, \* що вчинив  
вас нашими заступниками у небі \*

та молільниками за душі наші.

І нині і повсякчас, і на віки вічні.  
Амінь.

**Воскресний Богородичний, голос 4:** Йоаким і Анна народженням  
Твоїм, Пречиста, \* з неслави  
бездітності, Адам же і Єва від  
тління смерти визволилися. \*  
Звільнений від вини за гріхи, Твій  
народ святкує, взиваючи: \*  
Неплідна народжує Богородицю \*  
і кормительку Життя нашого.

**Прокімен, голос 3:** Співайте  
Богові нашому, співайте; \*  
співайте цареві нашому, співайте.  
(Пс 47:7, 2)

**Стих:** Всі народи, заплещіть  
руками, кликніть до Бога голосом  
радості.

**Прокімен, голос 3:** Співайте  
Богові нашому, співайте; \*  
співайте цареві нашому, співайте.

**До Римлян послання святого  
апостола Павла читання (6:18–23)**

Браття! Звільнившись від гріха,  
ви стали слугами праведности. Я  
говорю по-людському, через  
неміч вашого тіла. Бо так, як ви  
колись віддавали ваші члени на  
служіння нечистоті і беззаконню,  
щоб жити беззаконно, так тепер  
віддайте ваші члени на служіння  
праведності, на освячення. Коли ж  
ви були слугами гріха, ви були  
вільні від праведности. Які ж  
плоди ви тоді мали? Того ви тепер  
соромитеся, бо кінець їхній —  
смерть. Тепер же, звільнившись  
від гріха і ставши слугами Богові,  
маєте ваш плід на освячення, а  
кінець — життя вічне. Бо заплата  
за гріх — смерть, а дар ласки

Божої — життя вічне в Христі Ісусі,  
Господі нашім.

**Хор, голос 3: Алилуя! (3х)**

Стих: На Тебе, Господи, уповаю,

\* щоб не осоромитись навіки.

**Хор, голос 3: Алилуя! (3х)**

Стих: Будь мені Богом

захисником \* і домом  
пристановища, щоб спасти мене.  
(Пс 31 :2, 3)

**Хор, голос 3: Алилуя! (3х)**

**Від Матея Святого Євангелія**

**Читання (8:5-13)**

У той час, коли Ісус увійшов у  
Капернаум, приступив до нього  
сотник, благаючи його словами:  
“Господи, слуга мій лежить дома  
розслаблений і тяжко мучиться.”  
Ісус каже до нього: “Я прийду й  
оздоровлю його.” Тоді сотник у  
відповідь мовив: “Господи, я  
недостойний, щоб ти ввійшов під  
мою покрівлю, але скажи лише  
слово і слуга мій видужає. Бо і я  
теж підвладний чоловік, маю

вояків під собою, і кажу цьому:  
Іди, — і йде, а тому: Ходи, — і  
приходить; і слугі моєму: Зроби  
це, — і він робить.” Почувши це  
Ісус, здивувався і сказав тим, що за  
ним ішли: “Істинно кажу вам: Ні в  
кого в Ізраїлі я не знайшов такої  
віри. Кажу вам, що багато прийде  
зо сходу й заходу, і засядуть з  
Авраамом, Ісааком та Яковом у  
Царстві Небеснім, а сини царства  
будуть викинені геть у темряву  
кромішню, де буде плач і скрегіт  
зубів.” І сказав Ісус сотникові:  
“Йди, хай тобі станеться за твоєю  
вірою!” І видужав слуга тієї ж  
години.

**Причасний:** Хваліте Господа з  
небес, \* хваліте Його на висотах. \*  
Радуйтеся, праведні, в Господі, \*  
правим належить похвала. \*  
Алилуя. (3х)

/ / /

**Парафія Покрова Пресвятої Богородиці** вітає всіх гостей, приятелів та  
рідних, які беруть з нами участь сьогодні в цій Службі Божі. Нехай наш  
Господь через заступництво Покрова Пресвятої Богородиці благословить Вас і  
Вашу родину.

**Місячний намір Святішого Отця Папи Римського – на липень**

**Загальний намір:** Спорт і гуманізація: “Щоб практика спорту завжди була  
нагодою до братерства і людського зросту”.

**Місійний намір:** Євангелізація – мирянські місіонери: “Щоб Святий Дух  
підтримував мирян, які звіщають Євангелію в бідніших країнах”.

**Спеціальне прохання:** після закінчення Служби Божої просимо закрити  
молитвенники і співаники і поставити їх на відповідне місце. Також просимо  
не залишати бюлетенів і других матеріалів в лавках.

*Просимо всіх Парафіян приносити продукти для потребуючих, які не  
псуються (non-perishable) в першу і третю неділю кожного місяця.*

**Fourth Sunday after Pentecost  
– All Ukrainian Saints**

**Resurrectional Tropar, Tone 3:** Let the heavens be glad, let the earth rejoice, \* for the Lord has done a mighty deed with His arm. \* He trampled death by death; He became the first-born of the dead; \* He saved us from the abyss of Hades \* and granted great mercy to the world.

**Tropar of Ukrainian Saints, Tone 4:** O you, who glorified Christ: \* princes and bishops, \* monastics and martyrs, \* and steadfast confessors of Christian Ukraine throughout all times, \* pray Christ God to look with favour on our people \* and to grant them the grace to persevere in the faith \* that the souls of prayerful faithful, \* who revere your sacred memory, \* may be saved.

**Resurrectional Kondak, Tone 3:** You rose from the tomb, O compassionate Lord, \* and led us out from the gates of death. \* Today Adam exults and Eve rejoices, \* and the prophets together with the patriarchs unceasingly acclaim the divine might of Your power.

**Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit;**

**Kondak of Ukrainian Saints, Tone 4:** You shine as bright beacons, \* O God-inspired and righteous saints of our church. \* By your encouraging example \* you serve communities of faithful throughout the Christian world. \* Therefore we humbly bow our heads to you, \* thanking our great and all-gracious God, \* Who has made you our intercessors in heaven, \* where you pray for our souls.

**Now and for ever and ever. Amen.**

**Resurrectional Theotokion, Tone 4:** By your birth, O immaculate one, \* Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness, \* and Adam and Eve from the corruption of death. \* And your people, redeemed from the guilt of their sins, \* celebrate as they cry out to you: \* “The barren one gives birth to the Mother of God \* and nourisher of our Life.”

**Prokimen, Tone 3:** Sing to our God, sing; \* sing to our King, sing.

**Verse:** Clap your hands, all you nations; \* shout unto God with the voice of joy. (Ps. 47:7,2)

**Prokimen, Tone 3:** Sing to our God, sing; \* sing to our King, sing.

**A Reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Romans (6:18–23)**

Brethren, Freed from your sin, you became slaves of justice. (I use the following example from human affairs because of your weak human nature.) Just as formerly you enslaved your bodies to impurity and licentiousness for their degradation, make them now the servants of justice for their sanctification. When you were slaves of sin, you had freedom from justice. What benefit did you then enjoy? Things you are now ashamed of, all of them tending toward death. But now that you are freed from sin and have become slaves of God, your benefit is sanctification as you tend toward eternal life. The wages of sin is death, but the gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

**Faithful, Tone 3: Alleluia! (3x)**

**Verse:** In You, O Lord, have I hoped \* that I may not be put to shame for ever. (Ps. 31:2,3)

**Faithful, Tone 3: Alleluia! (3x)**

**Verse:** Be a protector unto me, O God, \* and a house of refuge to save me.

**Faithful, Tone 3: Alleluia! (3x)**

**A reading of the Holy Gospel according to Matthew (8:5-13)**

At that time, as Jesus entered Capernaum, a centurion approached him with this request: "Sir, my serving boy is at home in bed paralyzed, suffering painfully." He (Jesus) said to him, "I will come and cure him." "Sir," the centurion said in reply, "I am not worthy to have you under my roof. Just give an order and my boy will get better. I am a man under authority myself and I have troops assigned to me. If I give one man the order, 'Dismissed,' off he goes. If I say to another, 'Come here,' he comes. If I tell my slave, 'Do this,' he does it." Jesus showed amazement on hearing

this and remarked to his followers, "I assure you, I have never found this much faith in Israel. Mark what I say! Many will come from the east and the west and will find a place at the banquet in the kingdom of God with Abraham, Isaac, and Jacob, while the natural heirs of the kingdom will be driven out into the dark. Wailing will be heard there, and the grinding of teeth." To the centurion Jesus said, "Go home. It shall be done because you trusted." That very moment the boy got better.

**Communion Verse:** Praise the Lord from the heavens; \* praise Him in the highest. \* Rejoice in the Lord, O you just; \* praise befits the righteous. \* Alleluia! (3x)

/ / /

**The Protection of the Blessed Virgin Mary Parish** welcomes all guests, friends, visiting relatives and Parishioners in celebrating this Divine Liturgy together. May our Lord, through the intercession of the Protectress, the Blessed Mother of God, bless you and your family!

- **Coffee and sweets available following the Sunday Divine Liturgies** in the Fellowship Room. All guests and parishioners are invited.

**TODAY: Sunday, July 6:**

- **Catechism** for Pre-Schooler's during the 10:30 am Divine Liturgy in the Fellowship Room.

- **Bible Studies** after the 8:30 am and 10:30 am Divine Liturgy. (class starts after coffee at 9:40 am and at 12:30 pm).

**Tuesday, July 8**

**10:00 AM - Memorial Service** for Hajra Burton. We express our condolences to her husband Deacon Howard Burton and her family.

**Thursday, July 10:**

- 7 pm - **Memorial Divine Liturgy and Panachyda** for the repose of the soul of +**Sophia Petelycky** on the 40th day of her passing.

**Saturday, July 12:**

- **Vespers** in the monastery chapel at **6:00 PM**. (mostly in English)

**Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано у вітальні під церквою.**

**Сьогодні: Неділя, 6 липня:**

– Парафіяльна Катехитична програма під час Служби Божої в 10:30 рано у вітальні під церквою.

**Четвер: 10 липня:**

– 7:00 година вечора – Поминальна Служба Божа і Панахида за упокій душі покійної Софії Петелицької у сороковий день її смерті.

>> **Чи Ви є новими парафіянами?** Чи Ви є зареєстровані в цій парафії? Чи Ваша адреса і номер телефону є змінені? Просимо нових парафіян повідомити нам! Реєстраційні форми знаходяться в парафіяльному офісі.

>> **Книгарня:** В нашій церковній книгарні маємо на продаж картки на різні нагоди. Маємо також вибір книжок, ікон та релігійних речей.

**SUNDAY DONATIONS:** June 22, 2014-\$884.00 June 29, 2014 \$2422.00

>> Please, **consider reading the Epistle** during the 8:30 am Divine Liturgy. In order to do, orange it either with Fr. Serafym or Gerry Ukrainetz.

>> If anyone has a plot available for sale in the Devotion Section of Forest Lawn, kindly call Robert Reavill at 604.420.6700.

>> Two burial plots for sale at Forest Lawn Cemetery in Devotion section. \$12,000 each (negotiable) contact 604-599-7995

***SPECIAL NOTICE - Do not park in the RESERVED stalls in front of St. Mary's Gardens when you come for the Sunday Divine Liturgy.***

Feel free to submit to the Parish Office the name of anyone who is ill and in need of our prayers. Their names will be included in the list below. These names will remain on the Sick List only until the end of the month, at which time please resubmit names to be included in the next month's list.

**Monthly Intentions of the Holy Father for July**

**Universal Prayer Intention:** "That sports may always be occasions of human fraternity and growth."

**Evangelization Intention:** "That the Holy Spirit may support the work of the laity who proclaim the Gospel in the poorest countries."

**Camp St. Volodymyr:** This marks the 31st year of our Ukrainian Catholic Summer Camp at OAC in Kelowna Sunday, August 17-24. We require volunteers to help in the kitchen and as counsellors. If interested please contact Jennifer Sawka @ 604.876.5691 or jennsawka@hotmail.com.

>> You are cordially invited to a dinner party hosted by O.W.L. Ukrainian Canadian Education and Charity Trust in order to support the launch of the new “Maidan Youth 2014: culturally educational tour” (MY2014). Throughout the evening guests will enjoy Ukrainian food and drinks, as well as light entertainment. All of the invited will have an opportunity to listen to the presentation from our MY2014 program participants. Join us on July 12th at 6 pm at the Ukrainian Catholic Center at 3150 Ash Street. Tickets: \$25 or \$15 for students. For tickets call (778) 389-9522 та (778) 840-7997. All proceeds go towards MY2014 program. This event is sponsored by USF-BC.

**Please remember in your prayers:** Bishop Severian Yakymyshyn, OSBM, Fr. Steven Basarab. We express our sincere condolences to Deacon Howard Burton on the passing of his wife, Hajra.

>> Have you just moved into our parish? Are you registered in this parish? Has your phone number or address been changed? For new parishioners, please let us know who you are so that we can welcome you! Registration forms are available in the parish office. Call the office at 604.879.5830.

**We require ushers** (men and women) for the 10:30 am Divine Liturgy. The ushers welcome people to the church prior to the Liturgy and collect offerings after the sermon. Please contact Father Serafym if you are interested. A few minutes of your time on Sundays will be appreciated.

>> A documentary titled “Grey Glory” will be shown on OMNI TV to celebrate the life of Olga Kotelko on the following days and times.

<http://www.brandyproductions.com/grey-glory/> OMNI 1 Saturday July 5, 2014 19:00 Ukrainian Version Sunday July 6, 2014 21:00 English Version  
OMNI Alberta Sunday July 6, 2014 06:00 Ukrainian Version Sunday July 6, 2014 21:00 English Version OMNI BC Sunday July 6, 2014 06:00 Ukrainian Version Sunday July 6, 2014 21:00 English Version

-----

### **Українські новомученики та ісповідники віри (*Катехизм*)**

332 Українська Церква за свою понад тисячолітню історію уславила сонмом святих. Неодноразово вірність Христові та Церкві, за словами патріярха Йосифа Сліпого, засвідчувалась «горами трупів і ріками крові»<sup>1</sup>. Воістину, «кров мучеників», відомих і невідомих, ставала «насінням Церкви»<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Йосиф Сліпий, *Заповіт*

<sup>2</sup> ГЕРТУЛІАН, *Апология*, 50 : PL 1, 535 A.

333 Серед мучеників – священномученик Йосафат, архієпископ Полоцький, який постраждав за єдність Христової Церкви в добу Берестейського єднання. Його постать – приклад «жертви примирення», «страстотерпця», бо, подібно до святих Бориса і Гліба, волів радше загинути, ніж допустити пролиття братньої крові.

334 Мучеництво Церкви тривало й у наступних століттях. Полоцькі василіяни 1709 року прийняли мученицьку смерть від рук російського царя Петра I, а 1768 року загинуло за віру 68 Бердичівських мучеників. У ХІХ столітті пройшли дві великі хвилі переслідувань: 1839 і 1875 років. Це мучеництво увінчалось прославою Пратулинських мучеників – звичайних селян, які стояли під рідним храмом у Пратуліні (Холмщина) на смерть і загинули від куль царських жандармів. Величезним було також мучеництво Церкви протягом 70 років богоборчого режиму. Церкву було насильно ліквідовано 1946 року. Усіх єпископів УГКЦ в Україні було заарештовано, численних священників, монахів, монахинь та мирян замордовано, ув'язнено та заслано.

335 Багато вірних Церкви й далі сповідувало свою віру в підпіллі, приймаючи святі Таїнства, сходячись на богослужіння до приватних приміщень, слухаючи трансляції Божественної Літургії з Ватиканського радіо. Комуністична влада постійно переслідувала підпільну Церкву: священників ув'язнювали, мирян звільняли з місць навчання чи праці. Цей героїчний, мученицький період тривав з 1946 до 1989 років. Ісповідниками віри, що пережили ув'язнення й заслання у ХХ столітті, стали також Глави УГКЦ – Слуга Божий митрополит Андрей Шептицький (1865–1944) і патріарх Йосиф Сліпий (1892–1984). Під час свого паломництва 23–27 червня 2001 року в Україну Папа Римський Іван Павло II зачислив до лику Блаженних: єпископів, священників, монахів, монахинь і одного мирянина – мучеників і преподобних УГКЦ ХХ століття.

336 Церква, щедро зрошена кров'ю многих мучеників, у наш час пожинає благодатні плоди святості своїх дітей. Адже мученики й ісповідники – це ті, які заради слави грядучого віку пожертвували всім у віці теперішньому. Їхній внесок у майбутнє Церкви неоціненний, бо це внесок усього життя – «аж до смерті хресної»: «Як кадило запашне перед престолом Всевишнього підносяться моління древніх праведників українського краю та муки всіх наших ісповідників святого Євангелія; їхньою жертвою відроджується і могутніє Христова Церква в нашому народі»<sup>3</sup>.

---

<sup>3</sup> Цвітна тріодь, Неділя всіх святих українського народу, стихира на литії.